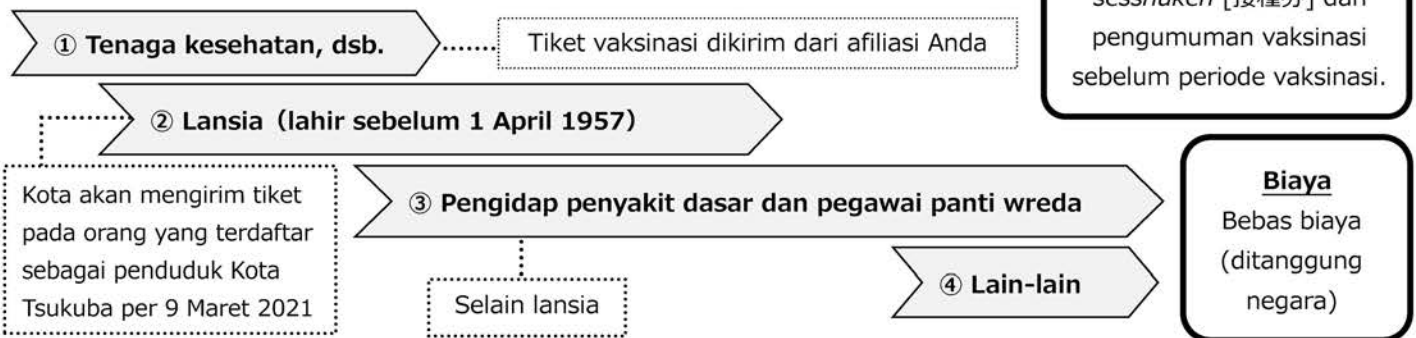


1. PERSIAPAN VAKSINASI COVID-19 TELAH DIMULAI

Vaksin COVID-19 diharapkan dapat mengurangi angka kematian dan pasien gejala berat COVID-19 semaksimal mungkin, serta mencegah penyebaran wabah COVID-19.

Kota Tsukuba sedang bersiap agar dapat memvaksinasi penduduk secepatnya. Informasi lebih lanjut mengenai jadwal dan tempat vaksinasi akan diumumkan di laman Kota segera setelah keputusan keluar. Informasi tentang vaksinasi (per 15 Februari)

Urutan vaksinasi : Untuk mengamankan tenaga kesehatan dan memprioritaskan vaksinasi orang berisiko tinggi, pemerintah menetapkan penerimaan vaksin sesuai urutan berikut.



Untuk nomor ② dan ④, vaksin rencananya dapat diterima di kota selain tempat Anda terdaftar sebagai penduduk, bagi Anda yang:

- ◆ menerima vaksin di institusi tempat rawat inap.
- ◆ menerima vaksin di institusi tempat berobat.
- ◆ tinggal di tempat berbeda dari alamat tinggal.

Jumlah penyuntikan: Untuk jenis vaksin yang direncanakan saat ini, dua kali.

Persetujuan penerimaan vaksin: Vaksinasi ini tidak wajib. Vaksinasi tidak akan dilakukan tanpa persetujuan penerima.

Efek samping dan program pertolongannya: Bila muncul efek samping akibat vaksinasi, Anda bisa mendapat pertolongan berdasarkan hukum *Immunization Act*. Meskipun gangguan kesehatan akibat efek samping vaksinasi apa pun sangat jarang terjadi, program pertolongan telah disediakan untuk mengantisipasi kemungkinan efek samping. Dalam program ini, Anda bisa mendapat pertolongan (tunjangan biaya pengobatan, program Pensiun bagi Penyandang Disabilitas [障害年金], dll.) muncul gangguan kesehatan, cacat, atau dibutuhkan pengobatan di institusi kesehatan akibat vaksinasi.

HATI-HATI PENIPUAN VAKSIN COVID-19

Consumer Center (消費生活センター) di seluruh Jepang menerima konsultasi tentang upaya penipuan meminta uang atau data pribadi berkedok vaksinasi. Kota tidak akan meminta uang atau data pribadi melalui telepon. Selain itu, di Jepang, Anda dapat menerima vaksinasi COVID-19 secara gratis, sehingga vaksinasi dan reservasi tidak akan dipungut biaya sama sekali. Silakan hubungi kami jika Anda menerima telepon yang mengaku sebagai pegawai kota dan meminta biaya.

Layanan Konsultasi WNA Kota Tsukuba Tel: 029-883-1313 (Layanan telepon hanya dalam Bahasa Jepang, Inggris, dan Cina).



2-1 PERUBAHAN ALAMAT DI KOTA TSUKUBA

Citizen Services Division [市民窓口課] balai kota sangat ramai pada pertengahan Maret s.d. awal Mei, karena administrasi perubahan alamat atau penerbitan surat-surat *Certificate of Residence* [住民票], dll. Untuk mencegah penularan COVID-19, mohon hindari hari-hari ramai, minimalkan jumlah orang yang datang, dan pastikan tidak ada barang terlupa. Mohon kerja sama Anda.

◆ Jam pelayanan

- Senin-Jumat jam 8:30-17:15

* Khusus Kamis diperpanjang hingga 20:00, menerima perubahan alamat (kecuali WNA) dan penerbitan surat keterangan (kecuali keterangan pajak [税証明])

- Sabtu, Minggu 8:30-17:15

* Menerima penerbitan surat keterangan (kecuali keterangan pajak [税証明])

◆ Perkiraan keramaian

Waktu tunggu 2-3 jam	22, 26, 29, 30, dan 31 Maret; 1, 2, dan 5 April; 6 dan 7 Mei
Waktu tunggu 1,5-2 jam	23, 24, dan 25 Maret 9, 28, dan 29 April
Waktu tunggu 1-1,5 jam	18 dan 19 Maret 6, 7, dan 8 April
* Perkiraan berdasarkan jumlah pelayanan lalu. * Selasa, Rabu, Kamis cenderung kosong.	

◆ Dokumen yang dibutuhkan saat pindah alamat

Selesaikan administrasi pindah datang dalam **14 hari** setelah kepindahan.

- Surat pindah keluar *Tenshutsu Shomeisho* [転出証明書] (khusus kedatangan dari kota lain)

- Tanda pengenal pendaftar yang datang ke balai kota (*Residence Card*, Surat Izin Mengemudi, dll.)

- *Residence Card*, *My Number Card* [マイナンバーカード], *Juki Card* [住基カード] semua anggota keluarga yang pindah (alamat baru akan dicantumkan).

- Surat kuasa *Ininjo* [委任状] jika administrasi diwakili oleh orang lain (cantumkan nama penerima kuasa, tujuan pemberian kuasa, dan nama pemberi kuasa).

Administrasi *tennyu* [転入] saat pindah dari kota lain ke kota Tsukuba, *tenkyo* [転居] saat pindah dalam kota, dan *tenshutsu* [転出] saat keluar dari kota. Administrasi mencakup prosedur asuransi, dana pensiun, dll. untuk semua anggota keluarga. Pastikan Anda memiliki waktu yang cukup untuk menyelesaikan semua administrasi.

2-2 KALENDER JADWAL PEMBUANGAN SAMPAH 2021

Mulai Jumat, 26 Februari kalender pembuangan sampah akan dibagikan bersama *Tsukuba City News* edisi Maret. Bila Anda tidak menerimanya, silakan ambil di setiap

Service Counter [窓口センター], *Koryu Center* [交流センター], atau lantai satu balai kota mulai 1 Maret.

2-3 BELAJAR LEWAT “ZOOM”! KELAS BAHASA JEPANG BAGI WARGA NEGARA ASING (APRIL-SEPTEMBER)

Kelas Bahasa Jepang untuk dewasa yang diperlukan untuk kehidupan sehari-hari Anda. Diadakan melalui Zoom. ※ Lihat laman Kota untuk informasi lebih lanjut.

Jam dan hari: Kursus siang 10:00~11:00 dan kursus malam 18:30~19:30 (total 20 pertemuan). *Baik kursus siang maupun malam terbagi 4 kelas (sesuai tingkat).

Peserta: WNA yang tinggal atau bekerja di Kota Tsukuba dan keluarganya.

Kapasitas: 10 pendaftar pertama per tingkat.

Pendaftaran: Mulai Senin, 1 Maret, kirimkan formulir pendaftaran (tersedia di laman) melalui e-mail.

Hubungi: Tsukuba International Association [つくば市国際交流協会] <https://www.inter.or.jp/>

Tel: 029-869-7675, e-mail: info@inter.or.jp

2-4 GRATIS! KELAS PRA-SEKOLAH DAN PRA-KELAS TENTANG KEHIDUPAN SEKOLAH DI TSUKUBA DAN BELAJAR BAHASA JEPANG

◆ Kegiatan:

1. Tes kemampuan bahasa Jepang dan belajar bahasa Jepang untuk sekolah: Untuk calon siswa kelas 1 SD dan siswa pindahan (30 orang) pada Sabtu, 6 dan 13 Maret jam 10:00-12:00.

2. Orientasi SD dan SMP: Pemberitahuan informasi penting tentang sekolah pada Sabtu, 6 Maret jam 14:00-15:30.

3. Orientasi masuk SMA: Perbedaan dengan SD dan SMP, ujian masuk, uang sekolah dll. pada Sabtu, 13 Maret jam 14:00-15:30.

4. Konsultasi tentang masalah sekolah (bahasa Jepang, Inggris, dan Cina) pada Setiap Rabu jam 10:00-13:00. Tel: 029-868-7700, e-mail: sodan@inter.or.jp

◆ Peserta: Siswa dan wali siswa yang akan masuk atau sudah terdaftar di SD dan SMP di Kota Tsukuba.

*No. 1 khusus untuk calon siswa SD dan wali.

◆ Tempat: Daring (Zoom)

◆ Pendaftaran: Kirim email berisi nama, nomor kelas yang ingin diikuti (No. 1, 2, atau 3), nomor telepon, alamat email, bahasa yang Anda kuasai, apakah perlu terjemahan. Anda bisa mencoba koneksi Zoom lebih awal.

E-mail : event@inter.or.jp

Pelaksana utama: Tsukuba International Association [つくば市国際交流協会]

Kerja sama: University of Tsukuba, Tsukuba Gakuin University, TIG, Ibaraki NPO Center Commons



2-5 MOUNT TSUKUBA UME (PLUM) FESTIVAL KE-48

Sekitar seribu bunga *ume* (*Japanese apricot*) bermekaran pada bulan Februari hingga Maret di *Tsukuba-san Bairin*, Gunung Tsukuba.

◆ Jangka Waktu: Setelah penghapusan Situasi Darurat COVID-19 [緊急事態宣言] sampai 21 Maret (tentatif).

◆ Biaya: Gratis

◆ Akses: Dari Tsukuba Center, naik *Mount Tsukuba Shuttle Bus* (Tarif dewasa ¥740, anak ¥370) dan turun di halte *Tsukuba-san Jinja Iriguchi* [筑波山神社入口] (sekitar 36 menit). Sampai pintu masuk hutan *ume* 5 menit jalan kaki.

* Acara dapat berubah/dibatalkan sesuai dengan kondisi penyebaran COVID-19.

* Untuk mencegah penularan COVID-19, mohon gunakan masker dan menjaga jarak. Mohon untuk tidak datang bila sedang demam atau tidak enak badan.

3-1 REKRUTMEN DUTA MAHASISWA

INTERNASIONAL TSUKUBA [つくば市留学生交流員]

International Exchange Office [国際交流室] Balai Kota Tsukuba membuka pendaftaran Duta Mahasiswa Internasional Tsukuba *ryugakusei koryuin* periode 2021.

Tugas utama duta adalah menerjemahkan dan mengedit Buletin Internasional Kota Tsukuba [外国語広報誌] dan memperkenalkan negara asal dalam Kelas Pemahaman Internasional [国際理解講座] di SD dan SMP di Kota Tsukuba. Berikut penjelasan kedua tugas tersebut.

◆ Buletin Internasional Kota Tsukuba

Dengan bimbingan pemeriksa terjemahan, Duta Mahasiswa Internasional Tsukuba bertugas menerjemahkan buletin Internasional Kota Tsukuba yang dibuat International Exchange Office dalam bahasa Jepang. Buletin Internasional Kota Tsukuba dicetak sekitar tiga ribu eksemplar dalam delapan bahasa, dan dibagikan di berbagai fasilitas dalam kota, seperti stasiun, SD, SMP, perusahaan, dll. Bahasa terjemahan adalah Bahasa Inggris, Cina, Korea Selatan, Thailand, Portugis, Spanyol, Indonesia, dan Vietnam. Penerbitan buletin empat kali per tahun, yaitu musim panas (Juni), musim gugur (September), musim dingin (Desember), dan musim semi (Maret). Honor terjemahan ¥9.000/halaman (4 halaman/buletin).

◆ Kelas Pemahaman Internasional

Duta Mahasiswa Internasional Tsukuba memperkenalkan negara asalnya di sekolah atau melalui Zoom. Perkenalan negara meliputi lokasi, lagu kebangsaan, kata sapaan, iklim, mata uang, makanan, budaya, pakaian adat, permainan anak-anak, jadwal sekolah, tarian, musik, dll. menggunakan Powerpoint atau alat peraga. Tujuan pembelajaran ini adalah memperkenalkan adanya berbagai negara, orang, dan budaya kepada anak-anak untuk

menghilangkan diskriminasi. Kelas berdurasi 45 menit dengan honor ¥3.000/kelas.

◆ Bahasa yang dibutuhkan: Bahasa Inggris (2 orang), Cina (2 orang), Korea Selatan (1 orang), Thailand (1 orang), Portugis (2 orang), Spanyol (2 orang), Indonesia (1 orang), Vietnam (2 orang). *Tentatif

◆ Syarat wajib pendaftar:

1. Warga Kota Tsukuba dengan visa pelajar.
2. Terdaftar resmi di universitas (S1, S2, S3, atau program diploma) sampai 31 Maret 2022 (bukan mahasiswa non-reguler).
3. Tertarik dengan pertukaran budaya dan kegiatan sosial.
4. Berkomunikasi dengan baik dalam Bahasa Jepang.
5. Menguasai Microsoft Word, PDF, Powerpoint, Excel, dll.
6. Memiliki kemampuan yang baik dalam penerjemahan.

Pendaftaran: Unduh dan isi formulir pendaftaran [留学生交流員応募申込書]. Tempel foto, lengkapi dokumen yang diperlukan, lalu kirim ke International Exchange Office di balai kota lt. 5 secara langsung, melalui pos atau e-mail.

BATAS PENDAFTARAN

SENIN, 15 MARET 2021 JAM 17:00 (CAP POS).

Kami menunggu pendaftaran Anda!

3-2 PENGALAMAN SAYA MENJADI DUTA MAHASISWA INTERNASIONAL TSUKUBA

Perkenalkan, nama saya Ishak Halim Octawijaya, Duta Mahasiswa Internasional Tsukuba periode 2018-2020.

Selama menjadi Duta Mahasiswa Internasional Tsukuba, saya mendapat banyak kesempatan untuk berkontribusi terhadap kehidupan internasional di kota ini serta merasakan kedekatan emosional yang lebih besar dengan kota ini. Selain menerjemahkan buletin kota dan memperkenalkan negara saya ke anak-anak, saya juga berkesempatan untuk menulis beberapa artikel tentang Kota Tsukuba.

Melalui penerjemahan buletin, saya lebih sadar akan banyaknya program-program pemerintah kota yang bermanfaat bagi warga internasional, termasuk informasi tentang penanganan COVID-19 yang secara khusus diangkat mulai awal tahun 2020. Periode ini, pandemi COVID-19 juga mengakibatkan Kelas Pemahaman Internasional diadakan secara daring, namun hal ini tidak mengurangi semangat Kota Tsukuba untuk membangun kota internasional yang toleran. Pada tahun-tahun sebelumnya, saya juga sempat memperkenalkan suit ala Indonesia ke siswa/i Kota Tsukuba. Ini benar-benar pengalaman yang menyenangkan! Satu lagi pengalaman favorit saya adalah liputan Festival Internasional Kota Tsukuba. Saya bisa menemukan keunikan festival di Kota Tsukuba di antara beragam festival yang ada di Jepang dan menuangkannya dalam tulisan saya.



Tahun ini adalah periode terakhir saya bertugas sebagai Duta Mahasiswa Internasional. Sekarang giliran Anda bergabung dan menemukan berbagai wajah baru kota internasional Tsukuba! Tunggu apa lagi, mari mendaftar!

4 AYO KE KANTIN MINNA NO SHOKUDO [みんなの食堂]!

Minna no Shokudo adalah Program Kantin Anak *Kodomo Shokudo* [子ども食堂] Kota Tsukuba, suatu tempat di mana

siapa pun, dari anak-anak hingga orang tua bisa berkumpul.

*Akibat pandemi COVID-19, beberapa organisasi mengubah pelaksanaan program ini dengan tidak mengadakan program ini secara rutin atau hanya menyediakan nasi kotak. Mohon menghubungi organisasi terkait berkenaan dengan waktu, tempat pelaksanaan, dll. (Laman web hanya dalam Bahasa Jepang.)

KANTIN KODOMO NO IE TSUKUBA つば「こどもの家」食堂

Alamat: Kita Nakazuma [北中妻] 399-2 | Tel: 029-838-5366 (NPO Mannarz [NPO 法人マナーズ]) | Waktu buka: Rabu ke-1 dan 3 setiap bulan jam 17:30-19:30 | Biaya: Anak di bawah SD gratis, anak SD sampai SMP ¥100, dewasa ¥300 | Anak-anak bisa bergabung sendirian! Hubungi kami untuk layanan antar-jemput. Salah satu Program Kantin Anak pertama di Kota Tsukuba!



KANTIN MINNA NO TAME NO KODOMO SHOKUDO ミンナのためのこども食堂

Alamat: Koya [高野] 1197-20 Toyosato Exchange Center [豊里交流センター] | Tel: 090-3685-7088 (Tsukuba *Atsumare Chibikko in Toyosato no Kai* [つば・あつまれちびっ子 in 豊里の会]) | Waktu buka: 1-2 kali/bulan, Sabtu jam 11:30-13:30, Kamis malam (tentatif) | Biaya: Anak (s.d. 18 tahun) ¥100, dewasa ¥300 | Masakan buatan sendiri dengan menu musiman dan menu tradisional!



KANTIN TAKEZONO DOYOU HIROBA 竹園土曜ひろば

Alamat: Takezono [竹園] 3-19-2 Takezono Exchange Center [竹園交流センター] | Tel: 090-3047-1265 (Mori [毛利]) | Waktu buka: 1 kali/bulan, Sabtu jam 10:30-14:30 | Biaya: Anak (s.d. SMP) ¥100, dewasa ¥300 | Reservasi diutamakan! Siapa pun yang berusia SD ke atas bisa bergabung! Kami juga menerima sukarelawan dengan beragam latar belakang usia dan kewarganegaraan!



KANTIN CHIIKI KORYU HIROBA (HANABATAKE) 地域交流ひろば (花畑)

Alamat: Hasunuma [蓮沼] 220-1 Flower Child Nursery [フラワーチャイルド保育園] | Tel: 029-864-6464 | Waktu buka: Sabtu ke-4 setiap bulan jam 11:30-13:30 | Biaya: Anak (s.d. SMP) ¥100, dewasa ¥300 | Reservasi diutamakan! Makan siang buatan ahli gizi dan koki. Anda dapat berkonsultasi ke Guru Taman Bermain [保育士] tentang cara mengasuh anak.



KANTIN CHIIKI KORYU HIROBA (NUMAZAKI) 地域交流ひろば (沼崎)

Alamat: Numazaki [沼崎] 3097-1 *Tsukuba Kodomo no Mori Nursery* [つばこどもの森保育園] | Tel: 029-875-4539 | Waktu buka: Selasa ke-4 setiap bulan jam 11:30-13:30 | Biaya: Anak (s.d. SMP) ¥100, dewasa ¥300 | Reservasi diutamakan! Makan siang buatan ahli gizi dan koki. Anak dapat bermain di pusat bantuan asuhan balita.



KANTIN BAOBABU NO KODOMO SHOKUDO バオバブの子供食堂

Alamat: Onozaki [小野崎] 858-1 | Tel: 029-856-5087 | E-mail: amemura45@gmail.com | Waktu buka: 1-2 kali/bulan, Jumat jam 18:30-20:45 | Biaya: Anak di bawah SD gratis, anak SD sampai dewasa ¥300 | Reservasi diperlukan! Kami membuat masakan dengan sayur dan beras dari kebun dan sawah kami, dan kadang memasak menggunakan tungku api!



KANTIN TATSUMI KODOMO SHOKUDO 辰海こども食堂

Alamat: Matsunoki [松野木] 99-34 | Tel: 029-838-5666 (*Kaisen ya Tatsumi* [海鮮や辰海]) | Waktu buka: Hari Minggu ke-1 dan 3 setiap bulan jam 7:00-9:00 | Biaya: Anak (s.d. SMP) gratis, dewasa ¥300 | Kami menyediakan kare orisinal buatan kami dengan sayuran lokal!



◆ Minna no Shokudo untuk siapa? Siapa pun, tua-muda boleh bergabung! Anda bisa ikut sebentar saja atau selama Anda mau! Anda juga bisa datang untuk makan bersama keluarga!

◆ Sebelum mengunjungi Minna no Shokudo: Jika anak-anak datang sendirian, jangan lupa pamit kepada orang di rumah. Sebaiknya Anda reservasi lebih dulu agar tidak kehabisan makanan.



Alamat:
〒305-8555 1-1-1, Kenkyu-Gakuen, Tsukuba City

Tel: 029-883-1111 (Perwakilan)
Fax: 029-868-7542

HP: <http://www.city.tsukuba.lg.jp/>

